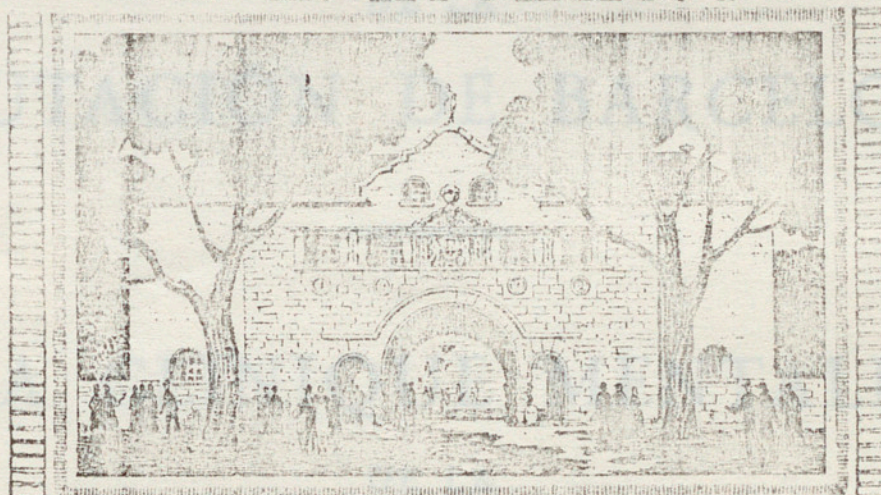


CLINICA MENTAL DE LA DIPUTACION



DE BARCELONA



J. Buñis
JOSE M. PERICAS, ARQUITECTO

TOMAS BUSQUET, PSIQUIATRA

LA CLÍNICA MENTAL
DE LA
DIPUTACIÓN DE BARCELONA

LA CLINIQUE MENTALE
DE LA
DÉPUTATION DE BARCELONE

CONGRÈS DES MÉDECINS ALIÉNÉS ET NEUROLOGISTES DE FRANCE ET DES PAYS DE LANGUE FRANÇAISE

XIX^e SESSION - BARCELONE (2-14 MAI 1929)



R. 22965

CONGRÈS DES MÉDECINS ALIÉNISTES ET NEUROLOGISTES DE FRANCE ET DES PAYS DE LANGUE FRANÇAISE

XXXIII^e SESSION : BARCELONE (21-26 MAI 1929)

LA Clínica Mental de la Diputación de Barcelona ^(es) un servicio abierto en el más amplio sentido de la palabra, y tiene por objeto prestar asistencia urgente y precoz a los enfermos que presenten trastornos mentales o neuróticos en alguna de sus múltiples y variadas formas.

Se construye este establecimiento en el extremo norte de la villa de Santa Coloma de Gramanet, a una distancia de 10 km. del centro de la ciudad de Barcelona. Los autobuses que salen de la plaza de la Universidad de la citada capital, transportan cómodamente a la Clínica en 25 minutos.

El terreno de emplazamiento de la Clínica ocupa la falda de una de las montañas que limitan el término municipal de Santa Coloma por su lado norte. La orientación general de esta falda de montaña es exactamente meridional, de manera que el sol la ilumina y calienta casi todo el día.

La montaña, que aparece cubierta de bosque, forma una cordillera que resguarda el terreno de emplazamiento de los pabellones de los vientos de los cuadrantes nordeste y noroeste, y otras

LA Clinique mentale de la Députation de Barcelone, est un service public dans le sens le plus ample du mot. Son but est de prêter une prompte assistance aux malades qui présentent des symptômes de troubles mentaux ou nevrosiques dans l'un ou l'autre de ses aspects multiples et variés.

On construit cet établissement dans l'extrême nord de la ville de Santa Coloma de Gramanet, à une distance de 10 kilomètres du centre de la ville de Barcelone. Les autobus qui partent de la place de la Universidad de la capitale mentionnée, transportent commodément en 25 minutes à la Clinique.

Le terrain d'emplacement de la Clinique occupe un des versants d'une des montagnes qui limitent la juridiction municipale de Santa Coloma dans sa partie Nord. L'orientation générale de ce versant de montagne fait face au midi, de sorte que le soleil l'illumine et le chauffe totalement pendant presque toute la journée.

Cette montagne, toute couverte de pins, forme une chaîne qui protège le terrain de l'emplacement des pavillons contre les vents du Nord et du Nordouest, tandis que d'autres montagnes voisines

A Charles Meriel de la Diputación de Bar-
celona. Un servicio público en el que
se ha hecho de la palabra y frase
por objeto principal, manteniendo
los entornos que presentan imágenes
neuróticas en algunas de sus imágenes y
formas.

Se comienza con el estudio en el con-
creto de la villa de Santa Coloma de Gram-
enet, a una distancia de 10 km. del centro de la
ciudad de Barcelona. Las relaciones que se
de la plaza de la Universidad de la ciudad capital,
transportan cómodamente a la ciudad en 15 mi-
nutos.

El terreno de emplazamiento de la Clínica
ocupa la falda de una de las montañas que limitan
el término municipal de Santa Coloma por su lado
norte. La orientación general de esta falda de
montaña es exactamente noroccidental, de manera
que el sol ilumina y calienta casi todo el día.

La montaña que rodea el edificio de la clínica
forma una cornisa que resguarda el terreno
de emplazamiento de la fachada de la casa
de los caracteres arquitectónicos y formales y

A Charles Meriel de la Diputación de Bar-
celona. Un servicio público en el que
se ha hecho de la palabra y frase
por objeto principal, manteniendo
los entornos que presentan imágenes
neuróticas en algunas de sus imágenes y
formas.

Se comienza con el estudio en el con-
creto de la villa de Santa Coloma de Gram-
enet, a una distancia de 10 km. del centro de la
ciudad de Barcelona. Las relaciones que se
de la plaza de la Universidad de la ciudad capital,
transportan cómodamente a la ciudad en 15 mi-
nutos.

El terreno de emplazamiento de la Clínica
ocupa la falda de una de las montañas que limitan
el término municipal de Santa Coloma por su lado
norte. La orientación general de esta falda de
montaña es exactamente noroccidental, de manera
que el sol ilumina y calienta casi todo el día.

La montaña que rodea el edificio de la clínica
forma una cornisa que resguarda el terreno
de emplazamiento de la fachada de la casa
de los caracteres arquitectónicos y formales y

montañas vecinas lo protegen de los vientos de levante, muy molestos en nuestro país durante el invierno; en cambio, los vientos del sur, conocidos entre nosotros con el nombre de «marinadas», encuentran entrada franca y libre en aquellos terrenos.

La altura sobre el nivel del mar varía aproximadamente entre las cotas 50 metros en la parte baja del terreno y la de 250 en la parte alta, oscilando entre 60 y 100 las cotas de las diversas fajas planeadas que forma el terreno, en las que van emplazados los pabellones de la Clínica.

La extensión total de la finca que ocupa la Clínica es de unas 33 hectáreas, y desde cualquier punto de ~~la finca~~ se domina espléndida vista, de una amplitud tal, que permite contemplar conjuntamente toda la ciudad de Barcelona, con su puerto y la silueta de la montaña de Montjuich, que viene a formar el fondo de este gran cuadro.

El clima de la Clínica es suave, como lo es el de Barcelona, y su ambiente altamente apacible y tranquilo, puesto que se encuentra completamente rodeado de bosques, huertas y jardines, y del todo substraído al movimiento y ruidos de la capital.

le protègent contre les vents de l'est, vents très incommodes dans notre pays, surtout en hiver. Par contre, les vents du sud, que nous denominons «marinadas» pénètrent franchement et librement dans ces terrains.

La hauteur sur le niveau de la mer varie à peu près entre les côtes 50 m. dans la partie basse du terrain et celle de 250 m. dans la partie élevée. La hauteur des côtes des surfaces plates que du naturel forme le terrain, ou on y construit les pavillons, oscille entre 60 et 100 mètres.

L'extension totale de la propriété que la Clinique occupe est d'environ 33 hectares, et de n'importe quel endroit de la propriété on jouit d'un splendide panorama d'une ampleur suffisante pour embrasser toute la ville de Barcelone, son port et la silhouette de la montagne de Montjuich qui forme l'arrière fond de ce grand et magnifique tableau.

Le climat de la clinique est doux comme celui de Barcelone et le milieu ambiant est paisible et tranquille vu qu'il est entouré de bois, de vergers et de jardins, et totalement hors du mouvement et des bruits de la capitale.

montañas vecinas lo protegen de los vientos de levante, muy molestos en nuestro país durante el invierno; en cambio, los vientos del sur, conocidos entre nosotros con el nombre de ventanas, encuentran en las montañas y llaves en algunas de las montañas.

La altura sobre el nivel del mar varía aproximadamente entre las cotas 50 metros en la parte baja del terreno y la de 250 en la parte alta; ocupando entre de y con las cotas de las diversas laderas planas que forman el terreno, en las que van cambiando las pendientes de la Clinica.

La extensión total de la finca que ocupa la Clinica es de unos 25 hectáreas y desde cualquier punto de la finca se domina completamente toda una superficie tal, que permite contemplar convenientemente toda la ciudad de Barcelona, con su puerto y la silueta de la montaña de Montjuich, que viene a formar el fondo de este gran cuadro.

El clima de la Clinica es suave, como lo es el de Barcelona, y su ambiente altamente agradable y tranquilo, puesto que se encuentra rodeado por los bosques, huertas y jardines, y del todo alejado del movimiento y ruido de la capital.

El terreno sobre el que se levanta el edificio, situado en la zona de las montañas, es muy fértil y produce muy buenos frutos. El terreno es muy fértil y produce muy buenos frutos. El terreno es muy fértil y produce muy buenos frutos.

La altura sobre el nivel del mar varía aproximadamente entre las cotas 50 metros en la parte baja del terreno y la de 250 en la parte alta; ocupando entre de y con las cotas de las diversas laderas planas que forman el terreno, en las que van cambiando las pendientes de la Clinica.

La extensión total de la finca que ocupa la Clinica es de unos 25 hectáreas y desde cualquier punto de la finca se domina completamente toda una superficie tal, que permite contemplar convenientemente toda la ciudad de Barcelona, con su puerto y la silueta de la montaña de Montjuich, que viene a formar el fondo de este gran cuadro.

El clima de la Clinica es suave, como lo es el de Barcelona, y su ambiente altamente agradable y tranquilo, puesto que se encuentra rodeado por los bosques, huertas y jardines, y del todo alejado del movimiento y ruido de la capital.

Posee la Clínica dos ricos manantiales de agua natural, fresca, y con excelentes condiciones de pureza bacteriológica y de potabilidad.

* * *

Ingresarán los enfermos en este establecimiento sin necesidad de expediente alguno, bastando para ello un simple certificado facultativo que acredite la existencia de tales trastornos, y que el Director de la Clínica considere necesario o conveniente el internamiento.

En la Clínica serán admitidos toda clase de psicópatas, aunque alcance la categoría de alienados, pero serán retenidos en el establecimiento solamente aquellos que sean compatibles con el régimen suave allí instituido.

Podrán ser admitidos en la Clínica enfermos de todas las categorías sociales, puesto que se dispone, además del Servicio de beneficencia, de plazas para pensionistas de varias clases y con diversidad de lujo, oscilando el precio de las pensiones desde 200 a 1,000 ptas. mensuales.

Los enfermos que ingresen en la Sección de

La Clinique possède de belles sources riches en eau fraîche d'une excellente pureté et très potable.

* * *

Les malades seront admis dans cet établissement sans qu'on ait besoin de recourir à de longues formalités, pourvu qu'ils possèdent un certificat d'un médecin qui déclare l'existence des troubles mentaux, et que le Directeur de la Clinique juge nécessaire ou opportun l'internement.

Dans la Clinique on admettra toute sorte de personnes atteintes de psychose, même si elles entrent dans la catégorie des aliénés. Cependant on ne retiendra dans l'établissement que des personnes dont l'état de santé soit compatible avec le régime très doux qu'on y applique.

Seront admis dans la Clinique des malades appartenant à toutes les classes sociales, vu que l'on dispose, outre du Service de bienfaisance de places pour des pensionnaires des différentes classes, pourvues d'une diversité de luxe. Le prix de la pension oscille entre 200 et 1000 pesetas par mois.

Les malades qui entrent dans la Section de

Pour la Clinica des riches munitaires de la ville de Barcelone, y con excelentes condiciones de pureza bacteriologica y de potabilidad.

La Clinica sera administrada por el Estado de la necesidad de expediente alguno, durante para ello un simple certificado facultativo que acredite la existencia de tales transtornos y que el Director de la Clinica considere necesario o conveniente el internamiento.

La Clinica sera administrada por el Estado de la necesidad de expediente alguno, durante para ello un simple certificado facultativo que acredite la existencia de tales transtornos y que el Director de la Clinica considere necesario o conveniente el internamiento.

Podrá ser admitida en la Clinica enfermos de todas las enfermedades mentales, que se dispongan de los recursos de personal, de locales, de material y de otros que sean necesarios para el tratamiento de los enfermos, y que se dispongan de los recursos de personal, de locales, de material y de otros que sean necesarios para el tratamiento de los enfermos.

La Clinica sera administrada por el Estado de la necesidad de expediente alguno, durante para ello un simple certificado facultativo que acredite la existencia de tales transtornos y que el Director de la Clinica considere necesario o conveniente el internamiento.

La Clinica sera administrada por el Estado de la necesidad de expediente alguno, durante para ello un simple certificado facultativo que acredite la existencia de tales transtornos y que el Director de la Clinica considere necesario o conveniente el internamiento.

La Clinica sera administrada por el Estado de la necesidad de expediente alguno, durante para ello un simple certificado facultativo que acredite la existencia de tales transtornos y que el Director de la Clinica considere necesario o conveniente el internamiento.

La Clinica sera administrada por el Estado de la necesidad de expediente alguno, durante para ello un simple certificado facultativo que acredite la existencia de tales transtornos y que el Director de la Clinica considere necesario o conveniente el internamiento.

beneficencia serán retenidos allí y tratados con los cuidados más asiduos si los trastornos psicopáticos que ellos presentan son de carácter curable; pero si presentan trastornos mentales de índole crónica o incurable, o bien si manifiestan reacciones violentas o agresivas que no se avengan con el servicio suave de la Clínica, serán trasladados, con la máxima rapidez posible, a otros establecimientos más adecuados a su estado.

La Clínica será, en este sentido, un sanatorio para los enfermos psiconeuróticos curables y la antesala del asilo para los psicópatas y alienados de carácter crónico o incurable.

En la Sección de pensionistas podrán ser admitidos los enfermos, aunque no pertenezcan a la provincia de Barcelona, sean españoles o extranjeros, y podrán permanecer en la Clínica, sean curables o incurables, mientras se adapten fácilmente a las normas y al régimen del establecimiento, y mientras el Director no considere contraproducente para la curación del enfermo el continuar allí internado.

En este Instituto estará proscrito el uso de todo procedimiento de coerción mecánica, y, por lo

bienfaisance y resteront et jouiront des soins les plus assidus si les troubles psychopathiques présentent un caractère curable; quant à ceux qui offrent des troubles mentaux de caractère chronique ou incurable, ou qui présentent des réactions violentes ou agressives qui ne cadrent pas avec le régime benin de la Clinique, seront transportés le plus rapidement possible à d'autres établissements plus appropriés à leur état.

Dans ce sens la Clinique est un véritable sanatorium pour les malades affectés de psychose curable, et elle est l'antichambre de l'asile pour les malades et les aliénés de caractère chronique ou incurable.

On pourra admettre dans la Section des pensionnaires des malades qui ne sont pas de la province de Barcelone, peu importe leur pays d'origine ou leur nationalité. Ces pensionnaires pourront rester dans la Clinique même alors que leur maladie soit incurable, pourvu qu'ils s'adaptent facilement au régime de l'établissement et aussi longtemps que le Directeur n'estime pas leur réclusion comme nuisible à leur santé.

Dans l'Institut sera proscrit l'emploi de tout procédé de coercion mecanique, et, par tant, la

tanto, la camisa de fuerza, maillots, manguitos, etc.; y al objeto de que, bajo ningún pretexto, puedan ser ellos utilizados, no existirán siquiera tales utensilios en el establecimiento, ni tampoco los llamados cuartos fuertes. Existirán, sí, celdas de aislamiento en el propio sentido de la palabra, pero no para encerrar a los enfermos, ya que al utilizar alguna de nuestras celdas de aislamiento el enfermo no será jamás perdido de vista por sus enfermeros.

Con los baños permanentes, con los medicamentos hipnóticos apropiados, con la intervención oportuna del facultativo, y contando con personal enfermero debidamente instruido, confiamos resolver los casos de agitación más intensos y disciplinar a los más rebeldes.

* * *

La Clínica Mental contará, también, con un excelente servicio de Dispensario Psiquiátrico, ~~con el cual habrá de atender a~~ los psicópatas y neuróticos que no necesiten ser internados en la Clínica. Servirá asimismo, ~~de centro informativo para las familias,~~ instruyéndolas sobre la conducta que

chemise de force, les maillots, les manchons, etc.; et à fin qu'ils ne puissent être employés sous aucun prétexte, de pareils instruments n'existeront pas dans l'établissement. De même il n'y aura pas de chambres dites fortes. Ce qui existera seront des cellules d'isolement, dans le sens stricte du mot, mais pas de cellules pour enfermer les malades, puisque tout en faisant usage des nos cellules d'isolement les infirmiers ne perdront jamais de vue leurs malades.

Au moyen de bains permanents, de médicaments hypnotiques appropriés et l'intervention opportune du médecin, ainsi que l'aide d'infirmiers dûment instruits, nous confions pouvoir dominer les cas d'agitation les plus intenses et les plus rebelles.

* * *

La Clinique pour les maladies mentales sera également dotée d'un excellent service de Dispensaire Psychiatrique, grâce au quel on pourra soigner aussi les psychopathes et névrotiques dont l'état ne nécessite pas d'internat. Ce Dispensaire servira en même temps comme centre informatif pour les familles aux quelles on enseignera la conduite à

...de las células de la corteza, las células de la corteza, etc.
...y al objeto de que bajo ningún pretexto, puedan ser
...ellos utilizados, no existen siquiera tales necesi-
...los en el establecimiento ni tampoco los llamados
...cuatro turnos. El mismo, el celoso de aislamiento
...en el propio sentido de la palabra pero no para
...encerrar a los enfermos, ya que el mismo algunos
...de las mismas células de aislamiento el enfermo no
...está jamás perdido de vista por sus enfermeros.
...Con los malos permanentes, con los malos
...mentos hipnóticos apropiados, con la intervención
...oportuna del facultativo y cuando con personal
...entramos debidamente instruido, contamos todo
...por los casos de reacción más intensa y des-
...plazada a los malos recales.

La Clínica Mental cuenta, también, con un
...excellentísimo servicio de Laboratorio Psiquiátrico, que
...el cual dirige el estudio de los psicópatas y pro-
...también que no necesitan ser internados en la Clí-
...nica. Este servicio, de carácter diagnóstico y pro-
...los también, interviniendo sobre la conducta que

...también, la clínica de la corteza, las células de la corteza, etc.
...y al objeto de que bajo ningún pretexto, puedan ser
...ellos utilizados, no existen siquiera tales necesi-
...los en el establecimiento ni tampoco los llamados
...cuatro turnos. El mismo, el celoso de aislamiento
...en el propio sentido de la palabra pero no para
...encerrar a los enfermos, ya que el mismo algunos
...de las mismas células de aislamiento el enfermo no
...está jamás perdido de vista por sus enfermeros.
...Con los malos permanentes, con los malos
...mentos hipnóticos apropiados, con la intervención
...oportuna del facultativo y cuando con personal
...entramos debidamente instruido, contamos todo
...por los casos de reacción más intensa y des-
...plazada a los malos recales.

La Clínica Mental cuenta, también, con un
...excellentísimo servicio de Laboratorio Psiquiátrico, que
...el cual dirige el estudio de los psicópatas y pro-
...también que no necesitan ser internados en la Clí-
...nica. Este servicio, de carácter diagnóstico y pro-
...los también, interviniendo sobre la conducta que

hayan de seguir o lo que hayan de hacer cuando observen que alguno de sus allegados presenta trastornos mentales o singularidades o rarezas que hagan sospechar la aparición de tales trastornos.

El Dispensario Psiquiátrico representa un servicio de un alto valor social, puesto que, además de llenar las finalidades que acabamos de indicar, provoca el internamiento rápido de los psicópatas en la Clínica, gracias a los consejos saludables y prácticos que encuentran las familias y los mismos enfermos ~~en este servicio~~, y se evitan así, en gran proporción, las agresiones violentas y los daños sociales que tan a menudo cometen los ~~enfermos de esta especialidad~~.

El Dispensario Psiquiátrico constituye un centro informativo ~~y de instrucción~~ para los candidatos al matrimonio, ya que allí han de serles indicados los peligros que involucra una herencia psicopatológica; y también ha de instruir al público en general sobre el carácter esencialmente patológico de los trastornos del espíritu.

El Dispensario Psiquiátrico ~~dispone~~ de laboratorios suficientes y de personal docto para verificar todos los análisis que puedan esclarecer cuestiones

suivre ou ce qu'ils devront faire si quelqu'un de leurs parents fait preuve de troubles mentaux, de singularités ou de raretés qui font naître des soupçons sur l'apparition des dits troubles.

Le Dispensaire Psychiatrique représente un service d'une très grande valeur sociale, vu que, outre de remplir les finalités que nous venons d'énumérer, il occasionne l'internement rapide des psychopathes dans la Clinique, grâce aux conseils salutaires et pratiques que les familles ainsi que les malades y reçoivent. De cette façon il évite, en grande proportion, les agressions violentes et les maux sociaux, que cette classe de malades occasionnent si souvent.

Le Dispensaire de Psychiatrie constitue un centre informatif et instructif pour les candidats au mariage, vu qu'on leur fera connaître les dangers que entraîne l'hérédité psychopathologique; en même temps il instruira le public en général sur le caractère essentiellement pathologique des troubles de l'esprit.

Le Dispensaire de Psychiatrie possède de laboratoires suffisants pour lui permettre d'effectuer toutes les analyses susceptibles d'éclaircir les problè-

relativas a especialidad psiquiátrica; y, en estrecha relación con el mismo, funcionan el Patronato de Psicópatas y la Liga de Higiene Mental.

La Clínica Mental constituye un centro de cultura psiquiátrica, no sólo para el gran público, conforme acabamos de indicar, sino que también lo es para los médicos, estudiantes y enfermeros, ya que en sus aulas se han de dar, para unos y para otros, cursos prácticos de Psiquiatría, y en sus laboratorios se ha de trabajar intensamente, realizando toda clase de investigaciones científicas relacionadas con la especialidad.

* * *

La Dirección completa de la Clínica ~~es~~ confiada a su Médico-Director, ~~que es~~ el Jefe de todo el personal y de todos los servicios, y para que pueda atenderlos como corresponde, reside habitualmente en el establecimiento, en el pabellón que a este objeto se ha construído. Se entiende que el Director ha de dedicar todas sus actividades a la Clínica, y, por lo tanto, que ha de vivir de la Clínica, y en la Clínica.

mes relatifs à la specialité psychiatrique; et, en relations très étroites avec lui, fonctionne le Patronat des psychopathes et la Ligue d'Hygiène mentale.

La Clinique pour les maladies Mentales constitue un centre de culture de psychiatrique, non seulement pour le grand public, tel que nous venons de l'indiquer, mais aussi pour les médecins, les étudiants et les infirmiers, puisque les uns et les autres pourront suivre cours pratiques de psychiatrie, et que dans les laboratoires on travaillera intensément, effectuant toute sorte d'investigations scientifiques relationnées à cette spécialité.

* * *

Toute la Direction de la Clinique est confiée à son Médecin-Directeur, qui est le chef de tout le personnel et de tous les services. Afin qu'il puisse s'occuper en bonne et due forme de la direction, il réside habituellement dans la Clinique, dans un pavillon construit dans ce but. Il va de soi que le Directeur doit dédier toute son activité à la Clinique, et par tant qu'il doit vivre de la Clinique et dans la Clinique.

El Director, además de atender a los asuntos de la Dirección general, cuida^{ra} directamente de una sección de enfermos, igualmente que los demás Médicos; pero ~~para poder cumplimentar~~ debidamente sus múltiples obligaciones, tiene como auxiliares otro médico y un Administrador.

Al frente de cada uno de los pabellones de enfermos de la Clínica, hay un Médico de Número, el cual lleva^{ra} la dirección completa de la sección que le está confiada, y desde luego, la responsabilidad consiguiente, o sea, que cada Médico de Número tiene a su cuidado de treinta a cuarenta enfermos. Cada pabellón tiene, además, su enfermero Jefe, el personal enfermero que necesite, material y utensilios propios.

Los Médicos de Número residen fuera del establecimiento, y responden, ante el Director, de la buena marcha de sus servicios. La actuación del Director la fiscaliza^{ra} un Comité, constituido por Diputados y otras personas técnicas nombradas por la Diputación, y ha de ser aprobada, en último término, por la Comisión Provincial Permanente.

Uno de los Médicos de Número es el Subdirector del establecimiento.

Le Directeur ne s'occupera pas seulement de la direction de l'établissement mais aussi directement d'une section de malades, tout comme les autres médecins; mais à fin qu'il puisse remplir dûment ses multiples obligations, il aura comme auxiliaires un autre médecin et un Administrateur.

Chaque pavillon de malades de la Clinique sera dirigé par un médecin de nombre. Celui-ci dirigera complètement la section qui lui a été confiée et cela sous sa responsabilité; c'est-à-dire que chaque médecin de nombre devra soigner trente ou quarante malades. En plus chaque pavillon aura un Chef infirmier, le personnel infirmier nécessaire, de même que son propre matériel et ustensiles.

Les médecins de nombre résident hors de l'établissement, et seront responsables devant le Directeur du bon fonctionnement de leur service. Quant à l'actuation du Directeur, elle est surveillée par un Comité, formé par des Députés et d'autres personnes techniques désignées par la Députation, et en dernier lieu elle devra être approuvée par la Commission Provinciale Permanente.

Le Subs-Directeur de l'établissement sera un des Médecins de nombre.

Los servicios de cirugía y de otras especialidades serán proporcionados por facultativos de la capital.

Los enfermeros, dentro de la Clínica, habrán de comportarse en todas ocasiones con la mayor corrección y máxima cordialidad; y, en los casos más difíciles, es cuando habrán de mostrarse especialmente prudentes y comprensivos y tener todo el tacto que se necesita para cumplir debidamente la delicada misión que se les confía. Limpieza y aseo, y una acrisolada moralidad en sus costumbres, serán otras cualidades que habrán de adornar a nuestros enferme

Para que los enfermeros lleguen a reunir las condiciones que acabamos de consignar, recibirán la educación técnica y moral conveniente del mismo personal facultativo del establecimiento, viniendo obligados a asistir a las conferencias y cursos especiales que para ellos se organicen.

Serán admitidos en el servicio, en carácter de prueba, durante un período de tiempo de tres meses; quedarán después otros nueve meses en concepto de interinos, y sólo al cabo del año podrán ser ellos admitidos con carácter definitivo. Al ser aceptados

Quant aux services de chirurgie et les autres spécialités, seront exécutés par des médecins de la capitale.

Dans la Clinique les infirmiers devront se porter toujours et dans toutes les circonstances avec la plus grande correction et cordialité. Dans des cas difficiles ils devront se montrer très prudents et compréhensifs, et montrer le tact qu'exige la mission délicate qui leur est confiée. Une grande propreté, ainsi qu'une moralité affinée, seront d'autres qualités dont nos infirmiers devront faire preuve en toute circonstance.

A fin que les infirmiers puissent réunir les conditions que nous venons de citer, le personnel facultatif de l'établissement leur donnera une éducation technique et morale appropriée; aussi ils sont obligés à assister aux conférences et cours spéciaux que l'on organise dans ce but.

Pour être admis dans le service de l'établissement, les aspirants devront se soumettre à une époque d'épreuve qui durera trois mois; une fois ce temps écoulé ils y resteront comme intérimaire pendant neuf mois, et c'est seulement après une année qu'ils pourront être admis définitivement. Quand

Los servicios de cirugía y de otras especialidades serán proporcionados por facultativos de la Capital.

Los enfermeros, dentro de la Clínica, habrán de comportarse en todas ocasiones con la mayor corrección y máxima cordialidad. En los casos más difíciles, es cuando habrán de mostrar especial prudencia y comprensivos y tener todo el tacto que se necesita para cumplir debidamente la labor que les es confiada. Los enfermos y sus actividades inmediatas en sus enfermos, serán otras cosas que habrán de adaptarse a nuestra cultura.

Tiene que ser evidente que si a pesar de las condiciones que acabamos de consignar, no se logra la educación técnica y moral necesaria del mismo personal facultativo del establecimiento, vinieran obligados a acudir a las consultas y cursos especiales que para ellos se organizaran.

Señala además en el artículo 1.º de la Ley de 1901, durante un período de tiempo de tres meses quedarán desahucados otros nueve meses en concepto de interinos, y sólo al cabo del año podrán ser ellos admitidos con carácter definitivo. Al ser aceptados

Quedan más servicios de cirugía y de otras especialidades, serán atendidos por los médicos de la Capital.

Para la Clínica los enfermos deberán ser portadores de todas las cosas que les sean necesarias, como por ejemplo, la ropa, la comida, el alojamiento, etc. En los casos más difíciles, es cuando habrán de mostrar especial prudencia y comprensivos y tener todo el tacto que se necesita para cumplir debidamente la labor que les es confiada. Los enfermos y sus actividades inmediatas en sus enfermos, serán otras cosas que habrán de adaptarse a nuestra cultura.

A fin de que los enfermos puedan tener las condiciones que sean necesarias para la práctica de la educación de la población, los enfermos que se encuentran en el establecimiento, serán atendidos por el personal facultativo y el personal de enfermería, así como por el personal de administración y de otros servicios.

Para que se cumpla con la Ley de 1901, los enfermos que se encuentran en el establecimiento, serán atendidos por el personal facultativo y el personal de enfermería, así como por el personal de administración y de otros servicios.

definitivamente, firmarán el compromiso de servicio para cinco años, y cuando hayan terminado su compromiso, percibirán las cantidades que les correspondan de la caja de empleados, nutrida ésta con el 5 y 10 por 100 de las cuotas pagadas por los pensionistas y con donativos varios. De ser despedidos por faltas graves, o de abandonar el servicio voluntariamente antes de terminar los cinco años, pierden los derechos a los beneficios de la Caja referida.

Queda terminantemente prohibido a todo el personal del establecimiento el aceptar propinas en ninguna de sus formas.

* * *

Integran la Clínica Mental diez pabellones (destinados para los enfermos, seis para el servicio de Beneficencia y cuatro para ~~los~~ pensionistas; otros seis pabellones para servicios generales, y además algunos chalets para enfermos especiales.

Los patios de los pabellones no tienen otra valla que una plantación de seto vivo, de 1'50 m.

ils sont admis définitivement ils devront signer un compromis de service pour cinq ans, et une fois ce compromis expiré, ils recevront les sommes qui leur correspondent de la caisse des employés, nourrie avec le 5 ou 10 pour cent des quantités payées par les pensionnaires et avec différents dons volontiers. L'employé renvoyé pour de fautes graves, ou celui qui abandonne volontairement son service avant de terminer ses cinq ans, perd ses droits aux bénéfices de la dite caisse.

Il est sévèrement défendu au personnel de l'établissement d'accepter sous aucun prétexte ou forme des pourboires.

* * *

La Clinique pour les Maladies Mentales se compose de dix pavillons pour les malades, six pour les service de Bienfaisance et quatre pour les pensionnaires; il y a en outre six autres pavillons pour les services généraux et quelques chalets pour malades spéciaux.

Les cours des pavillons n'ont d'autre clôture que la plantation d'une haie vive d'une hau-

de alto, lo cual permite a los enfermos gozar de espléndida perspectiva sin obstáculo alguno, ya se encuentren en los patios jardines o dentro de los pabellones.

Los pabellones de enfermos son contruídos casi todos en planta baja, y sus ventanas y puertas están dispuestas sin ninguna precaución especial. Todo se confía en la vigilancia asidua y bien organizada.

Los seis pabellones de Beneficencia tienen una capacidad total para unas doscientas diez camas, y los cuatro de pensionistas, para unas ciento treinta.

Calculando en noventa el promedio de estancias que ocasiona cada enfermo, podrán ser admitidos anualmente ochocientos cincuenta enfermos en la Sección de beneficencia, y unos ~~doscientos cuarenta~~ *quinientos veinte* en la de pensionistas.

La gran avenida central separa los pabellones de hombres de los de mujeres, y otra, transversal, de igual categoría, separará los pabellones de beneficencia y los de pensionistas.

* * *

teur de 1'50 mètres, ce qui permet aux malades de jouir sans obstacles d'une perspective splendide et spéciale, qu'ils se trouvent dans les cours-jardins ou dans les pavillons.

Les pavillons des malades régulièrement n'ont qu'un seul étage dont les fenêtres et portes ne possèdent pas de précautions spéciales. Tout est confié à une vigilance suffisante et bien organisée.

La capacité totale des six pavillons de la Bienfaisance est de deux cent dix lits. Les quatre destinés aux pensionnaires peuvent en contenir cent trente.

Si on calcule que à moyenne, chaque malade occasionne quatre-vingt-dix séjours on pourra admettre annuellement huit cent cinquante malades dans la section de Bienfaisance et environ deux cent quarante dans celle des pensionnaires.

La grande avenue centrale sépare les pavillons des hommes de ceux des femmes, et un autre, transversale, de même catégorie, sépare les pavillons de la Bienfaisance de ceux des pensionnaires.

* * *

ten de 170 milis, es del primer tax milis de
tax milis de 170 milis, es del primer tax milis de
tax milis de 170 milis, es del primer tax milis de
tax milis de 170 milis, es del primer tax milis de

Los pabellones de calientes son construidos con
de los pabellones de calientes son construidos con
de los pabellones de calientes son construidos con
de los pabellones de calientes son construidos con

La capacidad total de los pabellones de la línea
de los pabellones de la línea de los pabellones de la línea
de los pabellones de la línea de los pabellones de la línea
de los pabellones de la línea de los pabellones de la línea

El se calcula que el número de calientes es
de los pabellones de la línea de los pabellones de la línea
de los pabellones de la línea de los pabellones de la línea
de los pabellones de la línea de los pabellones de la línea

La gran avenida central separa los pabellones
de los pabellones de la línea de los pabellones de la línea
de los pabellones de la línea de los pabellones de la línea
de los pabellones de la línea de los pabellones de la línea

de alto, lo cual permite a los calientes pasar de
de alto, lo cual permite a los calientes pasar de
de alto, lo cual permite a los calientes pasar de
de alto, lo cual permite a los calientes pasar de

Los pabellones de calientes son construidos con
de los pabellones de calientes son construidos con
de los pabellones de calientes son construidos con
de los pabellones de calientes son construidos con

Los pabellones de calientes son construidos con
de los pabellones de calientes son construidos con
de los pabellones de calientes son construidos con
de los pabellones de calientes son construidos con

Calculado en número el promedio de calientes
de los pabellones de la línea de los pabellones de la línea
de los pabellones de la línea de los pabellones de la línea
de los pabellones de la línea de los pabellones de la línea

La gran avenida central separa los pabellones
de los pabellones de la línea de los pabellones de la línea
de los pabellones de la línea de los pabellones de la línea
de los pabellones de la línea de los pabellones de la línea

Los servicios de cocina, lavandería ~~y ropera~~, aunque aparezcan en un solo pabellón los de pensionistas y los de beneficencia, funcionan separadamente y ~~restan~~ ^{son} aislados por completo.

La especial distribución de los pabellones de las Secciones de beneficencia permite clasificar minuciosamente a los enfermos y formar con ellos múltiples grupos y subgrupos, lo cual facilita extraordinariamente su vigilancia y tratamiento. Cada pabellón se basta a sí mismo para atender a todas las necesidades de sus enfermos, excepto las especiales de alta cirugía y algunas de medicina general. Para atender a estas necesidades especiales se han dispuesto las secciones correspondientes dentro de los pabellones B y E.

Las puertas se han dejado con la suficiente anchura, para que los enfermos puedan ser transportados, con sus camas respectivas, de un extremo a otro de los pabellones, especialmente para llevarlos y recogerlos al borde mismo de las bañeras y de la sala de reconocimiento médico.

Los waters, en la Sección de beneficencia, están dentro de las salas, para no perder de vista a los enfermos en ningún momento, pero están aislados

Les services de cuisine, de blanchissage et du garde robes, quoi qu'ils apparaissent dans un seul pavillon ceux des pensionnaires et ceux de la bienfaisance, fonctionnent séparément et restent complètement isolés.

La distribution spéciales des pavillons des Sections de Bienfaisance permet de classifier minucieusement les malades et de former avec eux de multiples groupes et sous-groupes, ce qui facilite d'un manière extraordinaire la vigilance et le traitement. Chaque pavillon se suffit à lui même pour s'occuper de toutes les nécessités de ses malades, à exception, toute fois, des soins spéciales que prodigue la haute chirurgie et de quelques cas de médecine générale. A fin de pouvoir prodiguer ces soins spéciaux on a établi les services nécessaires dans les pavillons B. et E.

On a donné aux portes la largeur suffisante pour pouvoir transporter les malades dans leurs lits, d'un extrême à l'autre des pavillons, surtout pour les conduire et les reprendre au bord même des bains et de la salle d'examen médical.

Les W. C. de la Section de Bienfaisance se trouvent dans les salles, et cela pour ne pas perdre un

de la sala mediante una mampara de cristales, y disponen de ventilación excelente gracias a su ventana propia que da al exterior, y la ventilación alta especial de los waters.

Los pabellones de la Clínica, sean de Beneficencia sean de Pensionistas, están montados con todo el confort moderno, calefacción central, agua corriente, caliente y fría, en todas las habitaciones.

Los pabellones de pensionistas estarán amueblados con gran confort, y además de sus celdas ^{en} diversa categoría económica y de sus dependencias generales, disponen ^{en} cada uno de los pabellones de dos salitas para la observación y vigilancia continua y de baños permanentes, adjuntos a dichas salas.

La mayoría de las habitaciones de pensionistas tienen su salita especial con baño, bidet, water, lavabo, etc.

Las secciones de pensionistas cuentan, además, con sus salas de lectura, de música, sala de gimnasia, campos de tennis, y otros deportes.

Una extensa huerta proveerá al establecimiento de frutos y hortalizas; y, junto con los jardines, servirá de pretexto para la ocupación de varios enfermos.

seul instant les malades de vue, mais ces installations sont séparées de la salle au moyen d'une cloison vitrée et elles disposent d'une excellente ventilation grâce à leur fenêtre propre qui donne sur l'extérieur, et à la ventilation haute spéciale de ces W. C.

Les pavillons de la Clinique, tant ceux de la Bienfaisance, comme ceux des pensionnaires, sont dotés de tout le confort moderne, caléfaction centrale, eau courante, chaude et froide dans toutes les chambres.

Les pavillons de pensionnaires seront meublés avec grand confort, et en outre de leurs chambres avec diversité de luxe et de leurs dépendances générales, chaque pavillon dispose de deux petites salles pour l'observation et vigilance continuelle et de bains permanents contigus à ces salles.

La plus grande partie des chambres de pensionnaires ont une petite salle spéciale avec bain, bidet, W. C., lavabo, etc.

La Section de Pensionnaires possède en outre ses salons de lecture, de musique, salle de gymnastique, ses champs de tennis et autres sports.

Un vaste jardin potager fournira à l'établissement des fruits et des légumes; jardins pota-

La construcción de la Clínica fué empezada a principios del año 1927.

El proyecto de la Clínica en conjunto y en detalle ha sido elaborado por los técnicos José M. Pericas, Arquitecto, y por Tomás Busquet, Médico-psiquiatra, Inspector de los servicios provinciales de alienados de Barcelona.

La construcción de la Clínica se lleva a cabo, igualmente, bajo la dirección conjunta de los citados facultativos.



gers et jardins à fleurs serviront de pretexte pour donner de l'occupation à plusieurs malades.

La construction de la Clinique fut commencée au commencement de l'an 1927.

Le projet de la Clinique en tout et en détail a été élaborée par les techniques José M. Pericas, architecte, et Tomás Busquet, médecin-psiquiatre Inspecteur des services provinciales d'aliénés de Barcelone.

C'est aussi sous leur direction que s'effectue la construction de la Clinique.



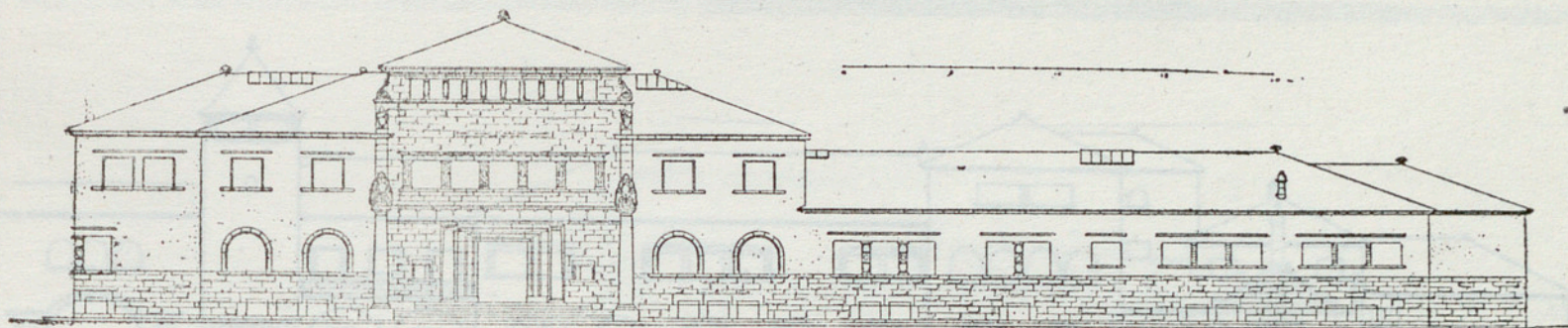


Fig. 7. — FACHADA DEL PABELLÓN CENTRAL (J). Fig. 7. — FAÇADE DU PAVILLON CENTRAL (J).

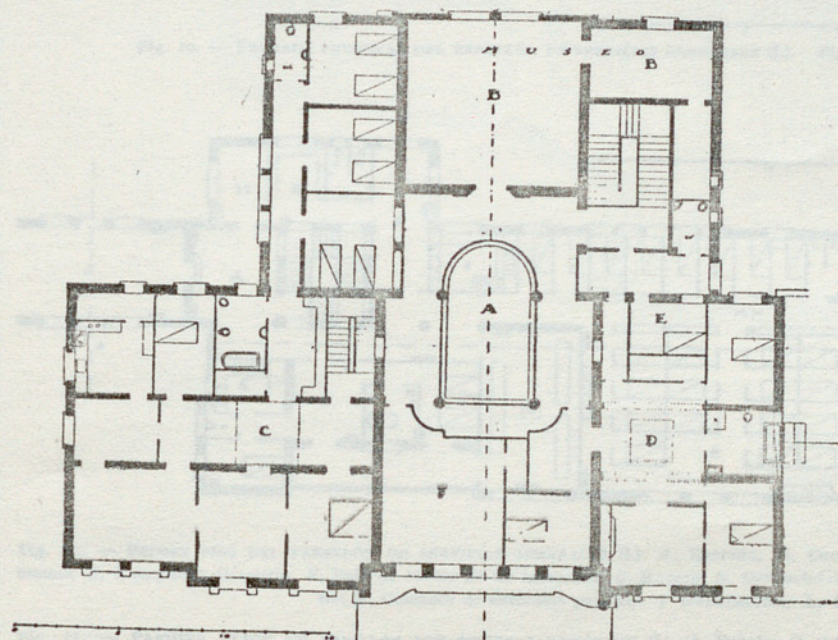


Fig. 8. — PRIMER PISO DEL PABELLÓN CENTRAL (J). A, Halle; B, Museo; C, Habitaciones del administrador y su familia; D, Habitaciones para médicos «assistants»; E, Habitación para un conserje; F, Almacén.

Fig. 8. — PREMIER ÉTAGE DU PAVILLON CENTRAL (J). A, Halle; B, Muséum; C, Logement de l'administrateur et de sa famille; D, Logement pour médecins assistants; E, Logement d'un concierge; F, Magasin.



Fig. 1. — Fachada del Hospital de San Juan de Dios, en el barrio de San Juan, Barcelona.

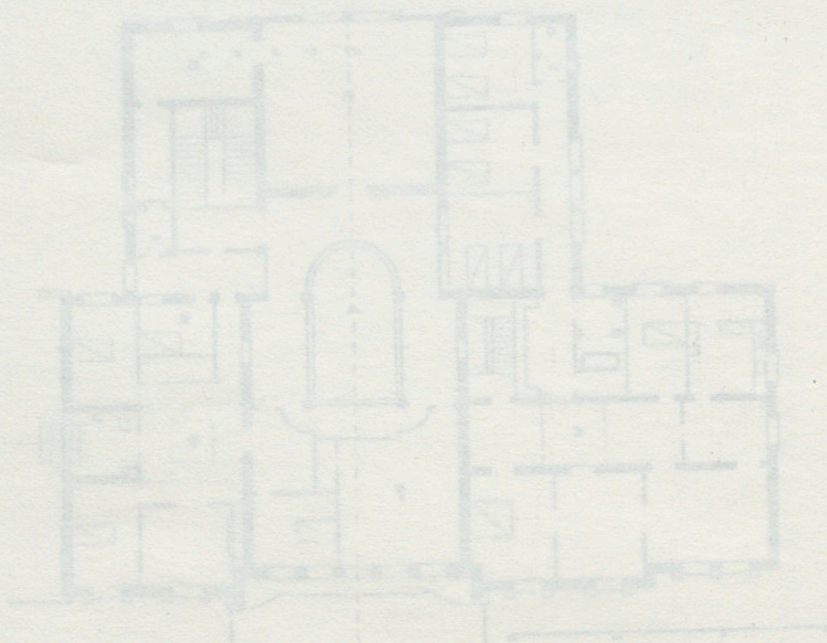


Fig. 2. — Planta del Hospital de San Juan de Dios, en el barrio de San Juan, Barcelona. La planta muestra la distribución de las salas y el patio central. La escala es de 1:100.

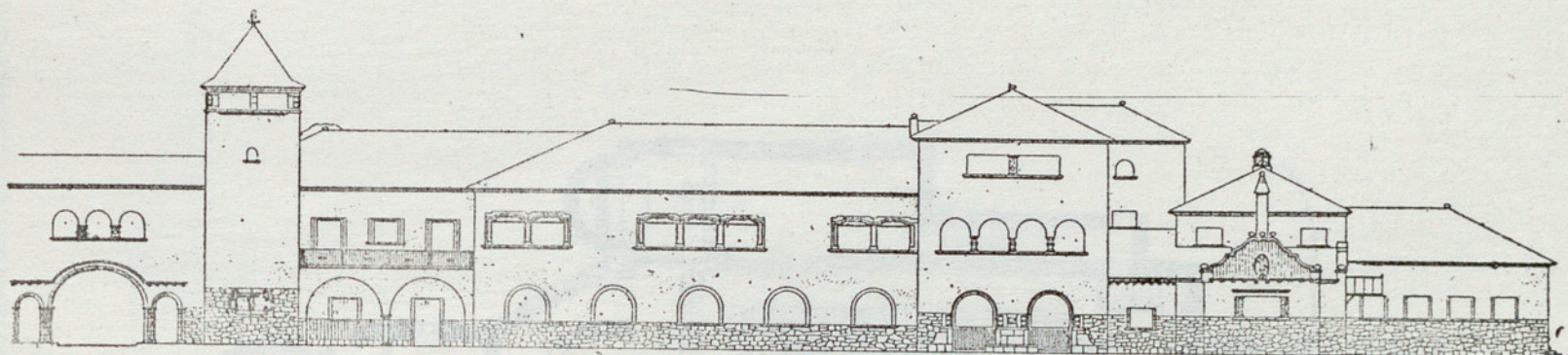


Fig. 10. — FACHADA PRINCIPAL DEL PABELLÓN DE SERVICIOS GENERALES (L). Fig. 10. — FAÇADE PRINCIPALE DU PAVILLON DES SERVICES GÉNÉRAUX (L).

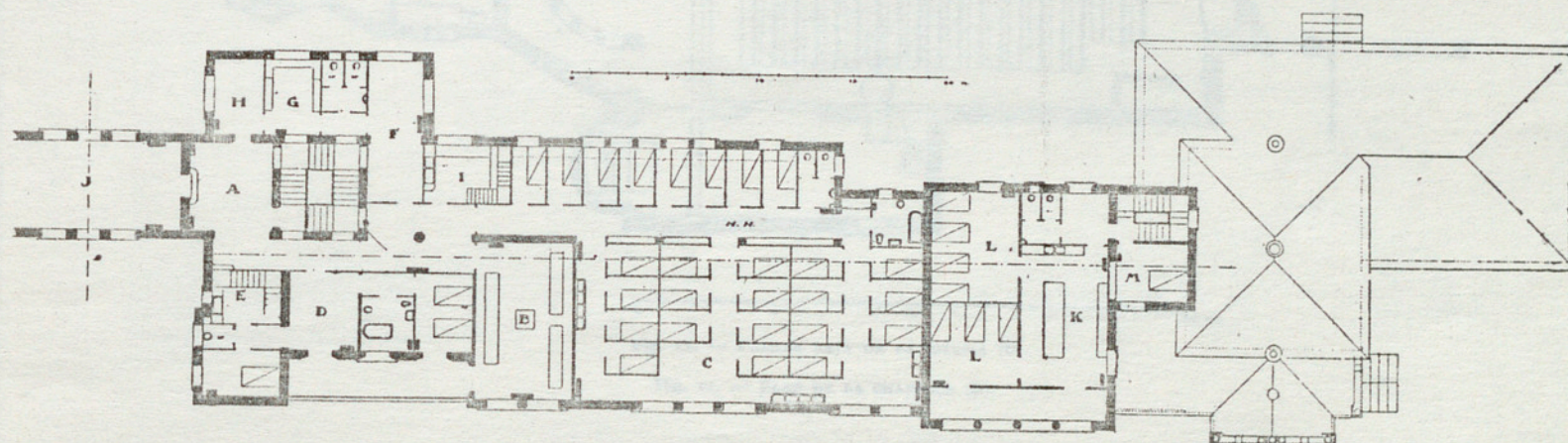


Fig. 11. — PRIMER PISO DEL PABELLÓN DE SERVICIOS GENERALES (L). A, Entrada; B, Comedor de las hermanas; C, Dormitorios de las hermanas; D, Enfermería de las hermanas; E, Botiquín y tisanería; F, Sala de recreo de las hermanas; G, Ropero; H, Despacho de la Superiora de las hermanas; I, Tisanería y office de las hermanas; J, Paso a la Iglesia; K, Comedor de enfermos pacíficos y trabajadores; L, Dormitorios; M, Dormitorio del jefe de la sección.

Fig. 11. — PREMIER ÉTAGE DU PAVILLON DES SERVICES GÉNÉRAUX (L). A, Entrée; B, Salle à manger des nonnes; C, Dortoir des nonnes; D, Infirmerie; E, Droguier et tisanerie; F, Salle de réunion des nonnes; G, Garde-robe; H, Bureau de la Prieure; I, Tisanerie et office des nonnes; J, Passage à la chapelle; K, Salle à manger des malades tranquilles et travailleurs; L, Dortoir des malades; M, Dortoir du surveillant de la section.



Fig. 11. — Planta del primer pis de l'edifici de la Universitat de Barcelona, dissenyada per l'arquitecte Lluís Domènech i Montaner, 1888. La planta mostra una disposició simètrica amb un gran saló central i diverses aules i oficines al voltant.

Fig. 12. — Vista lateral de l'edifici de la Universitat de Barcelona, dissenyada per l'arquitecte Lluís Domènech i Montaner, 1888. La vista destaca la torre de la capella i la façana principal.

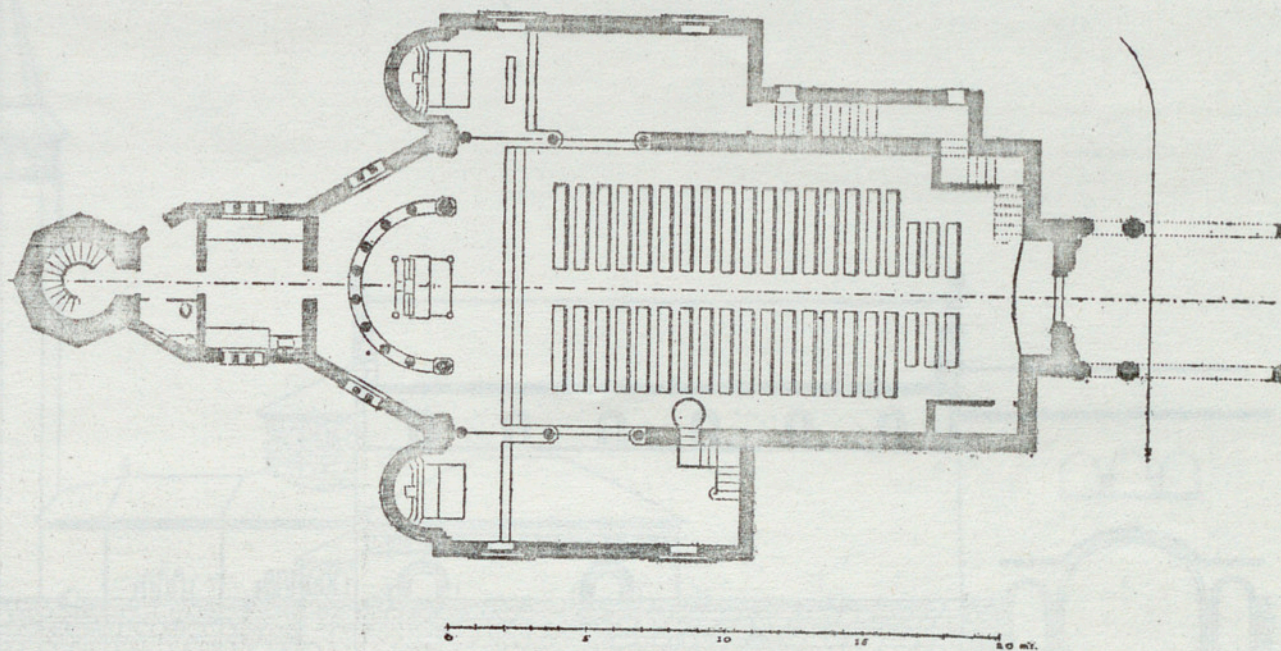


Fig. 12. — PLANTA BAJA DE LA IGLESIA (U).

Fig. 12. — PLAN DE LA CHAPELLE (U).

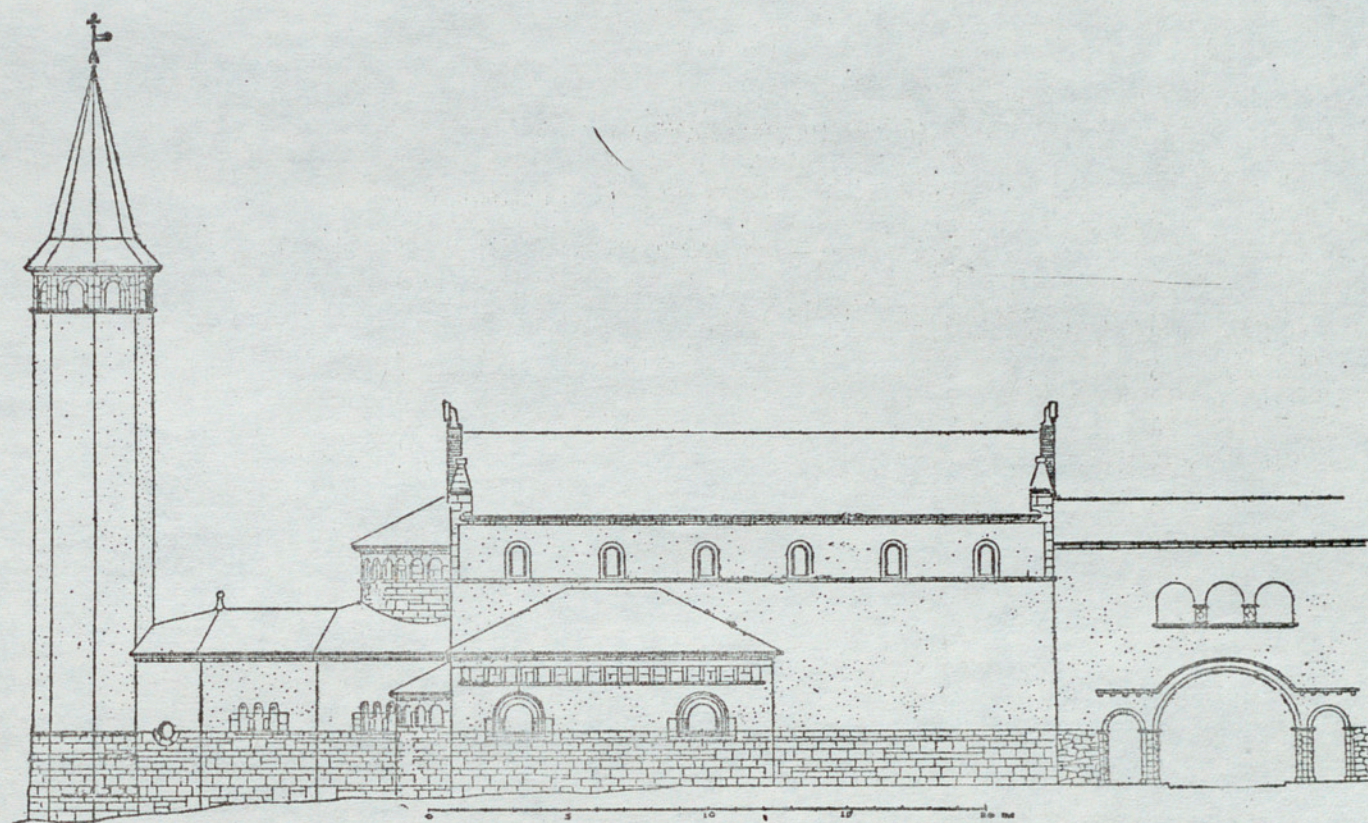
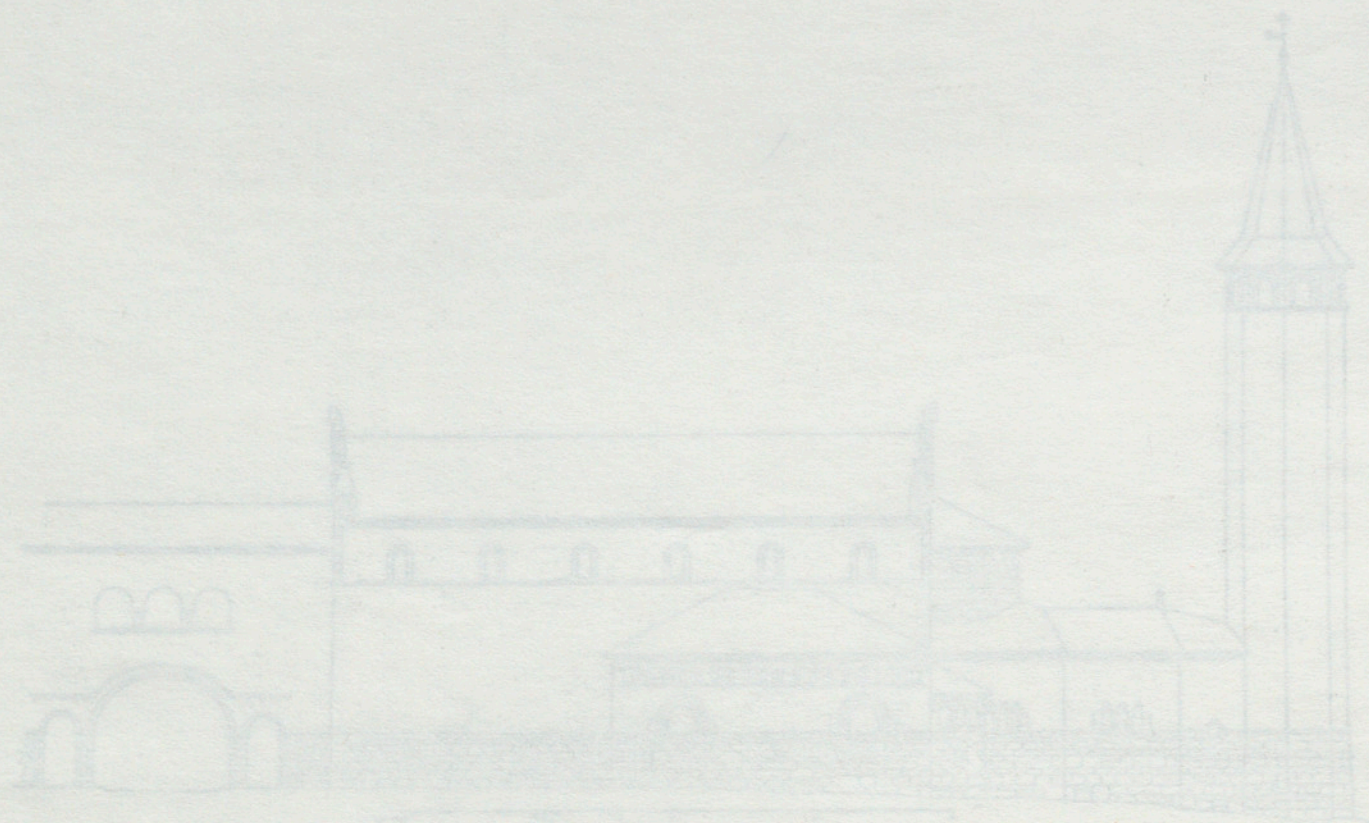


Fig. 13. — FACHADA LATERAL DE LA IGLESIA (U).

Fig. 13. — FAÇADE LATÉRALE DE LA CHAPELLE (U).



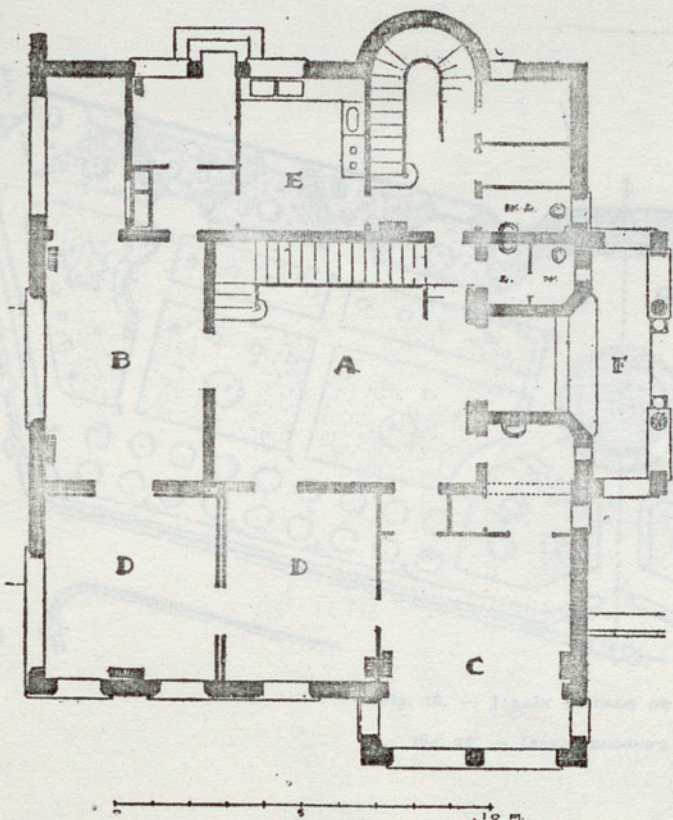


Fig. 14. — PLANTA BAJA DEL PABELLÓN DEL DIRECTOR (T). A, Hall; B, Comedor; C, Despacho; D, Salitas de recepción; E, Cocina; F, Entrada al pabellón.

Fig. 14. — REZ-DE-CHAUSSEE DU PAVILLON DU DIRECTEUR (T). A, Halle; B, Salle à manger; C, Bureau; D, Salles de réception; E, Cuisine; F, Entré au pavillon.

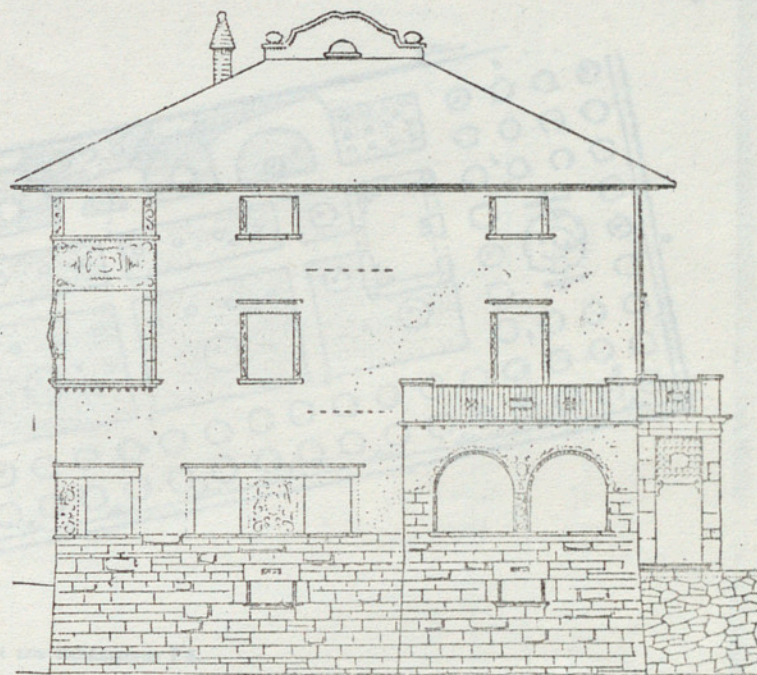


Fig. 15. — FACHADA DEL PABELLÓN DEL DIRECTOR (T).

Fig. 15. — FAÇADE DU PAVILLON DU DIRECTEUR (T).

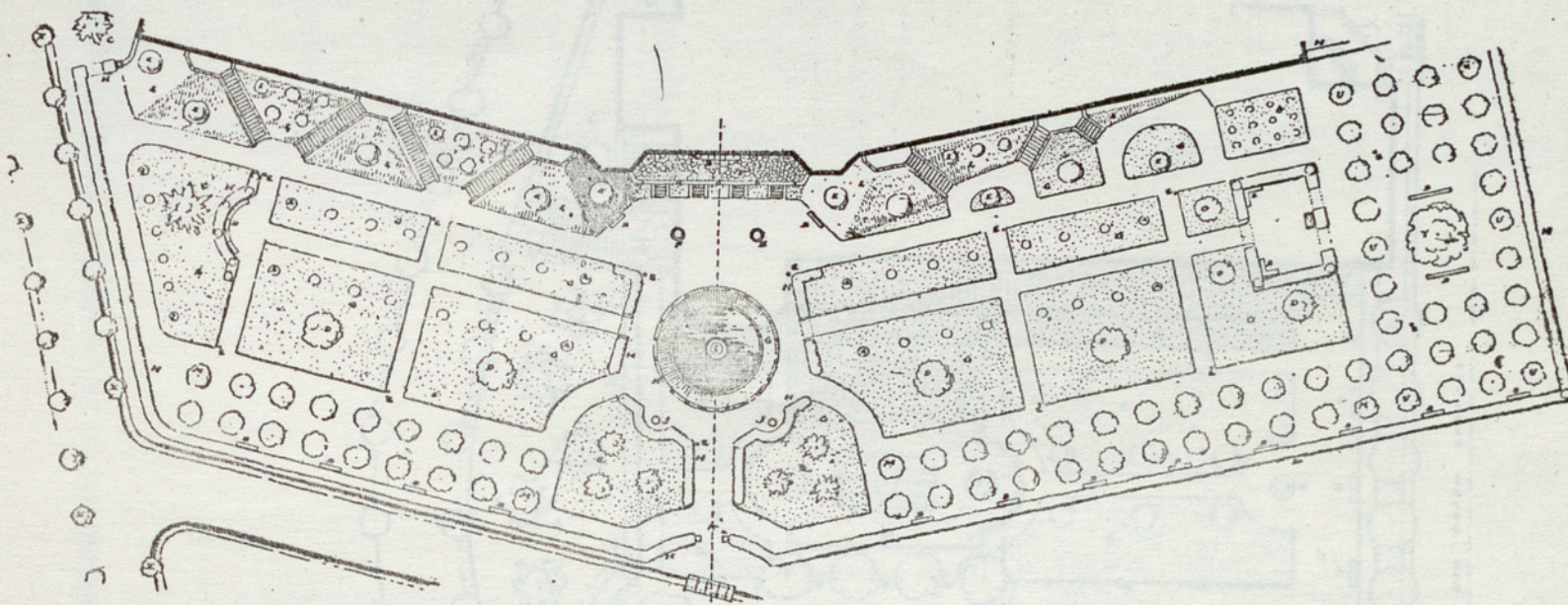


Fig. 16. — JARDÍN CERCADO DE SETO VIVO DE LOS PABELLONES P.S.

Fig. 16. — JARDIN ENTOURÉ D'HAIE VIVE DES PAVILLONS P.S.



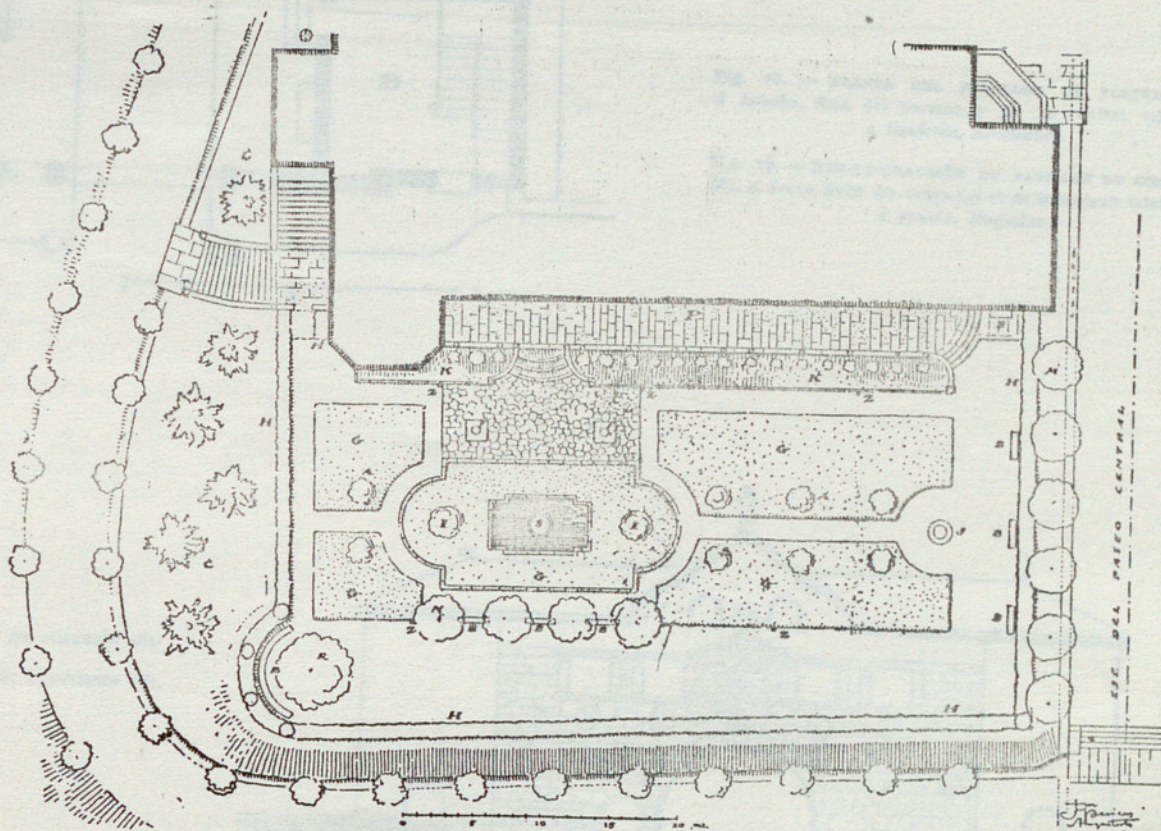


Fig. 17. — JARDÍN CERCADO DE SETO VIVO DE LOS PABELLONES A-D.

Fig. 17. — JARDIN ENTOURÉ D'HAIES VIVES DES PAVILLONS A-D.

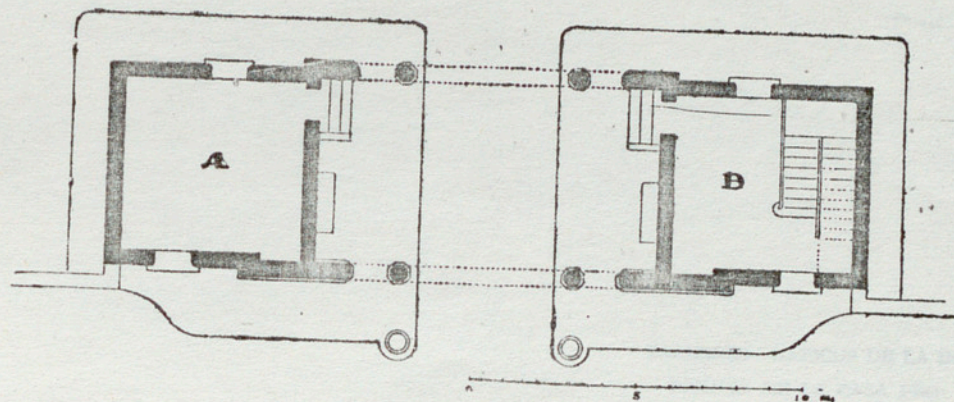
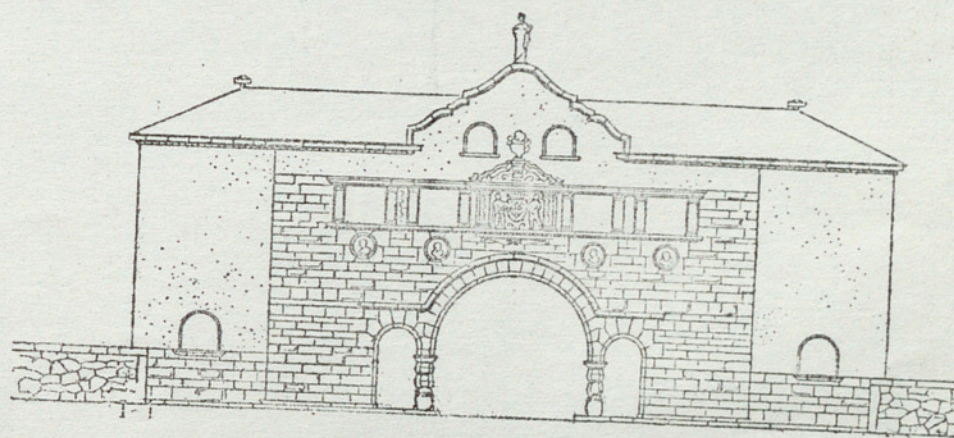


Fig. 18. — PLANTA DEL PABELLÓN DE PORTERÍA (H).
A derecha, Sala del portero y de la central telefónica;
a izquierda, Almacenes.

Fig. 18. — REZ-DE-CHAUSSEE DU PAVILLON DU CONCIERGE
(H). A droite, Salle du concierge et de la centrale telefonique;
à gauche, Magasins.

Fig. 19. — FACHADA DEL PABELLÓN DE PORTERÍA (H).

Fig. 19. — FAÇADE DU PAVILLON DU CONCIERGE (H).



1
TALLERES GRÁFICOS DE LA IM-
PRENTA DE LA CASA PRO-
VINCIAL DE CARIDAD
DE BARCELONA
1929

RF-17-9

EXEMPLAR DE LA BIBLIOTECA
DE LA DIPUTACIÓ DE BARCELONA
DEPARTAMENT D'ESTADÍSTICA
1921